

de

Einleitung

Sie haben sich für ein Wechsel Zelt entschieden. Wir wünschen Ihnen viel Freude mit diesem Wechsel Zelt und danken für Ihr Vertrauen. Bitte machen Sie sich vor der Verwendung mit diesem Zelt vertraut. Kontrollieren Sie das Zelt auf Vollständigkeit. Beachten Sie bitte die Bedienungs- und Pflegehinweise, dadurch kann Ihnen das Zelt längstmöglichen Komfort und Sicherheit bieten.

en

Instructions

Thank you for choosing a Wechsel tent. Thank you for your confidence and we hope you will enjoy it. Please take the time to familiarize yourself with your tent before you use it. Please check to make sure that all parts are included. If you follow the instructions on set up and care, you will get the most in comfort and safety from your tent.

de

Grundsätzliche Hinweise

Die Pflege des Zeltes beginnt schon mit der Auswahl des richtigen Standortes. Der Boden sollte frei von spitzen Steinen, Ästen o. ä. sein. Wir empfehlen zum Schutz des Zeltbodens zusätzlich ein Footprint oder ein Groundsheet zu verwenden.

Meiden Sie möglichst Plätze wie Bodensenken, ausgetrocknete Flussbetten, Bäume mit totem Astwerk oder starker Harzbildung. Bauen Sie das Zelt in ausreichendem Abstand zu Feuerstellen auf und achten Sie dabei auf die Windrichtung. Überlegen Sie, welche Bodengegebenheiten Sie erwarten - wählen Sie danach die entsprechenden Heringe aus (gibt es auch in unserem Zubehör). Bei wechselnden Wetterverhältnissen ist unbedingt auf rechtzeitiges Spannen des AZ bei Regen, bzw. Entspannen des AZ bei Sonnenschein zu achten. Beim Zelten am Meer sollten Sie regelmäßig Zelt und Gestänge mit Süßwasser ab- bzw. durchspülen. Setzen Sie das Zelt nie unnötig lange starker Sonnenstrahlung aus. Packen Sie das Zelt nur trocken ein! Entfernen Sie Sand o.ä. regelmäßig aus dem Zelt. Klemmende Reißverschlüsse lassen sich mit Silikonspray wieder gleitfähig machen. Zur Reinigung des Zeltes bitte nur ein feuchtes Tuch verwenden. Lagern Sie das Zelt nicht feucht, Stockflecken und Schimmel sind bleibende Schäden. Bei längerer Einlagerung empfiehlt es sich, das Zelt aus dem Packsack zu nehmen und es an einem trockenen und vor Sonnenstrahlen geschützten Ort aufzubewahren.

Niemals:

Putz-, Reinigungs-, oder Bleichmittel verwenden, das Zelt oder dessen Teile maschinell waschen, trocknen oder reinigen lassen.

Warnung:

Benutzen Sie keine Gas- oder Benzinlampen im Zelt, die Abgase können tödlich sein.

Benutzen Sie keine offene Flamme irgendwelcher Art im Zelt. Vermeiden Sie das Kochen im Zelt. Sorgen Sie immer für eine gute Belüftung, um die Bildung von Kondenswasser zu minimieren.

en

Basic Information

The care of your tent begins with the selection of the correct pitching location. The ground should be free of sharp stones, sticks, etc.. We recommend using a footprint or groundsheet underneath the inner tent floor to give added protection. Avoid areas such as swales and dried-out riverbeds; falling branches and resin can also damage your tent. Set up the tent far enough away from your fire, keeping the wind direction in mind. Choose the tent pegs according to the ground conditions (additional accessories are available). Should you have changeable weather, it is essential to quickly put up or take down the flysheet accordingly by rain or sun. Should you be camping near the sea, the tent and poles should be regularly rinsed with non-salty water. Keep the tent out of direct sunlight as much as possible. Always put the tent away dry! Remove sand and debris from the tent regularly. If a zip gets stuck, use silicon spray to make it glide more easily. Please only use a damp cloth to clean the tent. Never store the tent damp, as mould and mildew can cause permanent damage. For longer storage of the tent, it is recommended to remove it from the pack bag and store it in a dry spot away from the sun.

Never:

Use cleansers or bleach, wash any part of the tent in a machine, put it in the dryer, or have it dry-cleaned.

Warning:

Never use any fuel-fired stoves or lamps in the tent, as the fumes can be deadly. Do not use any kind of open flame in the tent. Avoid cooking inside the tent. Always be sure to ventilate well to avoid having water condensate in the tent.

de

Zubehör optional erhältlich

- Footprint (Schutz des Innenzeltbodens)
- Tarp Travel/Lodges/Zero G Line
- Wing Travel/Lodges/Zero G Line
- verschiedene Heringe für unterschiedliche Bodenbeschaffenheiten
- Nahtdichter SILNET (geeignet für Polyester und silikonisiertes Ripstopnylon)
- Reparaturhülse

en

Additional optional accessories

- Footprint (protection of the inner tent floor)
- Tarp Travel/Lodges/Zero G Line
- Wing Travel/Lodges/Zero G Line
- various pegs for different usages and conditions
- SILNET seam sealer (for usage on polyester and silicon-coated ripstop nylon)
- Ferrules for pole repair

de

Die "Wechsel" Garantie

Auf Material und Verarbeitung gewähren wir dem Erstkäufer drei Jahre Garantie ab Kaufdatum. Verschleiß und natürliche Alterung liegen außerhalb der Garantie. Wir werden Ihnen außerhalb der Garantie eine Reparatur oder Ersatz zu einem vernünftigen Preis anbieten. Unsere Zelte werden bestmöglich produziert und kontrolliert. Sollte es dennoch Grund zur Beanstandung geben, nehmen Sie bitte mit uns Kontakt auf.

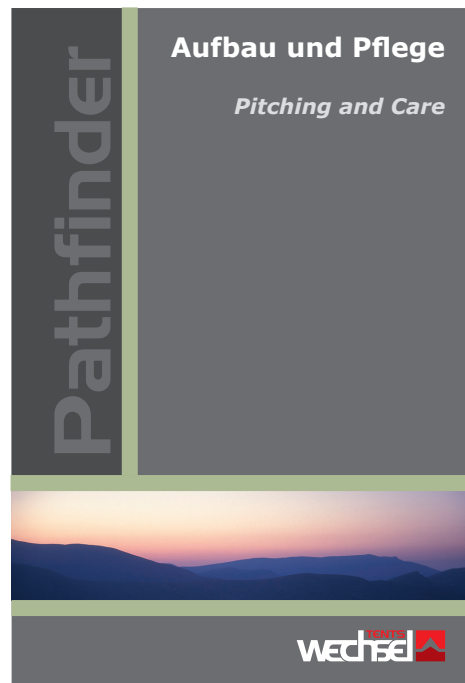
en

THE "WECHSEL" WARRANTY

All tents are covered by a minimum warranty of three years from the date of purchase for the original buyer. Normal wear and tear is not included in the warranty. We also offer you repair services and replacement parts at a decent price beyond the warranty. Our tents are produced and controlled according to the highest standards. Should you nonetheless ever have any complaints, please feel free to contact us.



"Wechsel" Die Berliner Zeltschmiede GmbH
 Porschestr. 25
 12107 Berlin, Germany
 Tel: (+49) (0)30 39034010
 Fax: (+49) (0)30 39034012
 www.wechsel-tents.de
 info@wechsel-tents.de



Pathfinder

Aufbau und Pflege
Pitching and Care

wechsel

de

Hinweise zu den Linien

Travel Line

Die Nähte sind ab Werk mit einem Nahtband versiegelt. An Stresspunkten oder dort, wo Gummis oder Bänder in die Naht eingesetzt wurden, können die Nähte u.U. undicht werden. In diesem Fall bitte an den Stellen Nahtdichter von außen auf das trockene Gewebe auftragen.

Zero-G Line

Bei diesen Zelten kann wegen der Silikonbeschichtung kein Nahtband aufgetragen werden. Der verwendete baumwollmantelte Polyesterfaden quillt jedoch bei Feuchtigkeit auf und verschleißt die Nähte. Dennoch empfehlen wir **VOR DER ERSTEN VERWENDUNG**, den Nahtdichter aussen auf die Nähte des Aussenzeltes aufzutragen.

Wir empfehlen folgende Vorgehensweise:

Mit einer 1:1 Wasser-Spüli-Mischung können Sie die Nahtpaste aus Silikon mit dem angefeuchteten Finger glattstreichen. Bitte dichten sie beide Nahtreihen inklusive der Falz ab. Nähte direkt an Reißverschlüssen, sowie des Innenzeltes, brauchen nicht abgedichtet werden. Nach 24 Stunden ist der Nahtdichter ausgehärtet und das Zelt kann wieder verpackt werden.

Nach ein paar Jahren oder bei häufigem Gebrauch, kann es sinnvoll sein, das Gewebe zu imprägnieren. Das verringert die Trocknungszeit und schützt das Gewebe.

en

Info about the different lines

Travel Line

The seams are factory-sealed with tape. The seams can become permeable at the points of stress or where webbing or elastic have been sewn. If that is the case, please apply sealers to the dry seams (we recommend SILNET).

Zero-G Line

Due to the silicon coating, seam taping cannot be applied to these tents. The cotton-covered polyester thread expands when it is wet and thus seals the seams. Should the seams nonetheless become permeable after prolonged usage, please use seam sealer.

We recommend the following procedure:

Dip your finger in a 1:1 water/dish soap mixture and smooth off the silicon sealer with a finger. Cover both of the rows of seams including the fold. The seams directly on the zips as well as those on the inner tent do not have to be sealed.

We recommend waterproofing the tent after a few years to increase the water resistance and reduce fabric degradation.



Foto: Claudia Lippert

Aufbau Pitching the tent



- de** Inhalt auf Vollständigkeit kontrollieren
- en** Please check to be sure that all parts are included



- de** das Innenzelt flach auf dem Boden ausbreiten
- en** Spread the inner tent out flat



- de** Haken an den gelben Spannbändern an die Stange klippen
- en** Clip the hooks on the yellow webbing onto the poles



- de** IZ ausrichten und mit Heringen fixieren
- en** Set up the inner tent at the chosen site and secure with tent pegs



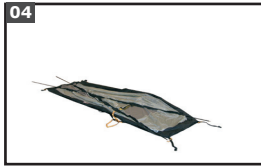
- de** AZ über das IZ legen, rote Schnalle dient zur Orientierung
- en** Lay the FS over the IT, the red buckle aids in lining the tent up correctly



- de** alle Schnallen zusammen stecken
- en** Connect all of the buckles



- de** schwarze Stangen in die schwarzen Kanäle einführen
- en** Lead the black poles through the black pole sleeves



- de** Vorsicht beim Kreuzen der Kanäle
- en** Be careful when crossing the poles



- de** Stangenenden auf einer Seite in die Ösen stecken
- en** Stick the one end of each pole in the eyelets



- de** nun die Enden auf der anderen Seite in die Ösen stecken
- en** Stick the other ends in the eyelets



- de** durch das Spannen richtet sich das Innenzelt auf
- en** This will set up the tent



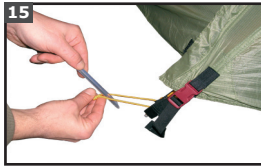
- de** goldene Stange in den gelben Kanal einführen
- en** Lead the golden pole through the yellow pole sleeve



- de** Stange mittig ausrichten
- en** Push the golden pole through evenly



- de** beide Enden in die Ösen stecken
- en** Stick both ends in the eyelets



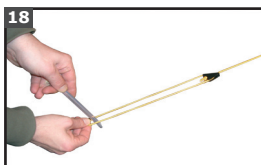
- de** das Zelt nun mit den Heringen abspannen
- en** Extend the tent with the tent pegs



- de** Außenzelt spannen
- en** Tauten the outer tent



- de** APEX-Lüfter aufstellen
- en** Pull out the APEX vents



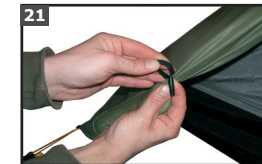
- de** mit der Sturmabspannung sichern
- en** Secure the tent with the guy lines and tent pegs



- de** das Zelt ist nun stabil und windsicher aufgebaut
- en** The tent is now stable and secure against the wind



- de** beim Öffnen und Schließen des RV die Abdeckung liften
- en** Lift the flaps when opening and closing the zips



- de** Eingang aufrollen und mit Schlaufe und Knebel fixieren
- en** Roll and tie up the entrance



- de** Nähte bei der Zero-G Line mit SILNET abdichten
- en** For the Zero-G line, seal off the seams with SILNET

de

Zeltabbau

Vor dem Abbau des Zeltes bitte die Reißverschlüsse und APEX-Lüfter schließen!

Zunächst evtl. die Sturmabspannungen lösen und die Heringe herausziehen. Jetzt können die Gestänge entspannt werden. Bitte entlasten Sie die Ösen der Gurtbänder und ziehen die Endstücke möglichst gerade heraus. Schieben Sie die Stangen aus den Kanälen heraus. Beim Ziehen der Stangen kann es passieren, dass die Segmente auseinander klappen. Klappen Sie die Gestänge möglichst von der Mitte aus zusammen, um den Gummi gleichmäßig zu spannen. Lassen Sie die Segmente nicht aufeinander schnappen, da kleine Kerben die Segmente beschädigen/schwächen könnten.

Verpacken des Zeltes

Wenn Sie das Gestänge und die Heringe verpackt haben und AZ u. IZ zusammengelegt sind, legen Sie das Gestänge und die Heringe darauf und rollen alles zusammen. Klemmen Sie sich das Zelt zwischen die Beine und stecken es mit leichter Drehung in den Packsack.

en

Dismantling the tent

Close the zips and the APEX vents before taking down the tent!

Loosen the guy lines and pull out the tent pegs. Release the poles from the eyelets and pull the ends out straight. Push the poles out through the pole sleeves. The segments might come apart when the poles are pulled. Try to even out the tension on the elastic string by folding the segments together from the middle. Do not allow the segments to snap together, as dents could damage/weaken the segments.

Packing up the tent

After the poles and tent pegs have been put in their bags and the flysheet and inner tent have been laid out flat together, lay the poles and pegs on top and roll everything together. Squeeze the tent between your legs and push and twist it into the pack bag.

de

Lieferumfang

1x Außenzelt (AZ) und 1x Innenzelt (IZ)
2x Zeltstangen Farbe: schwarz
1x Zeltstange Farbe: gold
1x Satz Heringe
1x Reparaturhülse für Gestänge
1x Packsack, 1x Gestängesack, 1x Heringssack, Abspannleinen und -straffer (am Zelt befestigt)

zusätzlich bei Zero-G Line:
1x Tube Nahtdichter

en

Contents

1x flysheet (FS) and 1x inner tent (IT)
2x tent poles: black
1x tent pole: gold
1x set of tent pegs
1x repair tube for tent poles
1x pack bag, 1x pole bag, 1x bag for tent pegs, Guy lines and fasteners—attached the tent

Additionally for all Zero-G Line tents:
1x seam sealer